

PUNTOS DE PARTIDA

Un individuo puede sentirse aislado cuando no se considera miembro de la sociedad en la que vive. Sin embargo, mientras asimila una cultura diferente y se adapta a un nuevo entorno, corre el riesgo de perder una buena parte de su identidad original. Estos dos fenómenos, la enajenación (o alienación) y la asimilación, pueden afectar el sentido de identidad de una persona y modificar sus valores culturales.

- ▲ ¿Cómo se relacionan nuestra vida privada y nuestra vida pública?
- ▲ ¿Cuáles son los beneficios de la asimilación cultural?
- ▲ ¿Qué importancia tiene la integración de los inmigrantes y de las etnias originarias en el desarrollo cultural de una sociedad?

MI VOCABULARIO

Anota el vocabulario nuevo a medida que lo aprendes.

DESARROLLO DEL VOCABULARIO



1 Palabras relacionadas Piensa en el significado de las palabras *asimilación* y *enajenación* y en los términos que relacionas con cada una de ellas. Haz una lluvia de ideas con un grupo de compañeros/as y completen los organizadores gráficos. Luego, comparen las palabras que escribieron con los demás grupos y discutan las similitudes y diferencias que encuentren.



2 Los efectos de la enajenación ¿Qué efectos negativos causa la enajenación en el ser humano? ¿Puede tener efectos positivos? ¿Cuáles son? Con un grupo de compañeros/as, elaboren un listado de los efectos de la enajenación en el ser humano. Luego discutan su lista con toda la clase.

3 Sugerencias ¿Qué le aconsejarías a un(a) extranjero/a que lleva mucho tiempo viviendo en tu país, pero que no consigue adaptarse a la cultura ni al estilo de vida? ¿Cuáles son las mejores estrategias para aprender el idioma e integrarse en la cultura? ¿A qué lugares puede asistir y dónde puede encontrar acogida y orientación? Escríbele un mensaje electrónico y dale consejos para facilitar su proceso de adaptación a su nueva vida.

4 ¿Dónde está nuestra atención? ¿Por qué crees que nuestra sociedad tiene tanta fascinación por las celebridades y tan poco interés, a veces, por lo que pasa en el mundo, sobre todo en el extranjero? ¿Crees que poner tanta atención a los famosos es sano o valioso? Habla con un(a) compañero/a sobre tus pensamientos y experiencias relacionadas con este tema.

LECTURA 1.2 ▶ EXPULSADOS (FRAGMENTO)



Auto-graded
My Vocabulary
Partner Chat
Record & Submit
Strategy
Write & Submit

SOBRE EL AUTOR Francisco Jiménez nació en San Pedro Tlaquepaque, México, en 1943. En 1947, su familia emigró a Estados Unidos en busca de trabajo y una vida mejor. En California, le gustaba ir a la escuela cuando no tenía que trabajar en el campo. A pesar de los obstáculos, se distinguió como estudiante. Actualmente es profesor en el Departamento de Idiomas y Literaturas Modernas de la Universidad Santa Clara y director del Programa de Estudios Étnicos. Sus cuentos han ganado varios premios literarios.

SOBRE LA LECTURA El fragmento que sigue forma parte de un cuento publicado en 2002 como parte de la colección *Senderos fronterizos*. Trata de las experiencias personales del autor y su familia cuando luchaban por sobrevivir como trabajadores migrantes. El cuento muestra los desafíos que enfrentaron como extranjeros en una tierra donde su lugar es incierto. A la vez que intentaba integrarse, Jiménez guardaba el secreto de su estatus ilegal, símbolo de su enajenación.



ANTES DE LEER

1

Palabras afines Relaciona cada palabra de la primera columna con otra de la segunda columna que signifique lo mismo. Después de leer el cuento, busca las palabras de la primera columna en la lectura y léelas en su contexto para analizar cómo se usan.

- | | |
|--------------------------------|--------------------|
| 1. ___ expulsar (título) | a. mudarse |
| 2. ___ trasladarse (línea 13) | b. faltar |
| 3. ___ escasear (línea 52) | c. deportar |
| 4. ___ las barracas (línea 61) | d. el campamento |
| 5. ___ el preámbulo (línea 78) | e. temer |
| 6. ___ temblar (línea 98) | f. la introducción |

2

La asimilación cultural Con tus propias palabras define la *asimilación cultural*. Después de establecer una definición aceptada por todos, **Prepara** una lista de las ventajas y los desafíos que enfrentan los inmigrantes hispanos que quieren asimilarse en la cultura estadounidense.

3

Los grupos étnicos y la identidad ¿Qué define mejor a un grupo étnico: sus rasgos físicos, su idioma, su actitud ante la vida u otros factores? ¿Cómo contribuye nuestro grupo étnico a definir nuestra identidad, tanto pública como privada? ¿Nuestro sentido de identidad viene solamente de nuestro grupo étnico? ¿Qué otros factores influyen? Habla sobre el tema con un(a) compañero/a e intercambien sus opiniones.

4

Inmigrantes indocumentados Haga una lluvia de ideas acerca del término «inmigrante indocumentado». ¿A quiénes suele referirse? ¿De dónde proceden? ¿Por qué dejan su país? ¿Qué riesgos asumen al emigrar? ¿Cuáles son los beneficios posibles? ¿Cómo se benefician los países de acogida con la presencia de inmigrantes indocumentados? ¿Cuáles son las desventajas de la inmigración ilegal? ¿Qué pasos deben dar los gobiernos para mejorar sus políticas hacia los indocumentados?

MI VOCABULARIO

Anota el vocabulario nuevo a medida que lo aprendes.



MI VOCABULARIO

Utiliza tu vocabulario individual.



EXPULSADOS

(Fragmento) por **Francisco Jiménez**

Leer y subrayar ideas principales. Haz una lista del vocabular



ESTRATEGIA

Ponerte en el lugar del personaje

Para entender mejor las experiencias de un personaje, intenta imaginar que eres él o ella. ¿Cómo te sentirías tú en la misma situación? Si sientes empatía por el personaje podrás entender mejor sus sentimientos y motivaciones.

GLOSARIO

pelón/pelona como cabeza sin pelo, por extensión, tierra sin vegetación

trasladarse mudarse

un cerco de alambre una valla de metal que marca el perímetro

Y O VIVÍ CON UN MIEDO constante durante diez años largos desde que era un niño de cuatro años hasta que cumplí los catorce. Todo empezó allá a finales de los años 40 cuando Papá, Mamá, mi hermano mayor, Roberto, y yo salimos de El Rancho Blanco, un pueblecito enclavado entre lomas secas y **pelonas**, muchas millas al norte de Guadalajara, Jalisco, México y nos dirigimos a California, con la esperanza de dejar atrás nuestra vida de pobreza. Recuerdo lo emocionado que yo estaba mientras me **trasladaba** en un tren de segunda clase que iba hacia el norte desde Guadalajara hacia Mexicali. Viajamos durante dos días y dos noches. Cuando llegamos a la frontera de México y los Estados Unidos, Papá nos dijo que teníamos que cruzar el **cerco de alambre** sin ser vistos por la migra, los funcionarios de inmigración

vestidos de uniforme verde. Durante la noche cavamos un hoyo debajo del cerco de alambre y nos deslizamos como serpientes debajo de éste hasta llegar al otro lado.

—Si alguien les pregunta dónde nacieron—dijo Papá firmemente—, díganles que en Colton, California. Si la migra los agarra, los echará de regreso a México.

Fuimos recogidos por una mujer a quien Papá había contactado en Mexicali. Él le pagó para que nos llevara en su carro a un campamento de carpas para trabajadores que estaba en las afueras de Guadalupe, un pueblito junto a la costa. A partir de ese día, durante los siguientes diez años, mientras nosotros viajábamos de un lugar a otro a través de California, siguiendo las cosechas y viviendo en campos para trabajadores migrantes, yo viví con el miedo de ser agarrado por la Patrulla Fronteriza.

A medida que yo crecía, aumentaba mi miedo de ser deportado. Yo no quería regresar a México porque me gustaba ir a la escuela, aun cuando era difícil para mí, especialmente la clase de inglés. Yo disfrutaba aprendiendo, y sabía que no había escuela en El Rancho Blanco. Cada año Roberto y yo perdíamos varios meses de clase para ayudar a Papá y a Mamá a trabajar en el campo. Luchábamos duramente para sobrevivir, especialmente durante el invierno, cuando el trabajo escaseaba. Las cosas empeoraron cuando Papá empezó a **padecer** de la espalda y tuvo problemas para **pizcar** las cosechas. Afortunadamente, en el invierno de 1957, Roberto encontró un trabajo permanente de medio tiempo como **conserje** en Main Street Elementary School en Santa María, California.

Nosotros nos establecimos en el Rancho Bonetti, donde habíamos vivido en barracas del ejército de modo intermitente durante los últimos años. El trabajo de mi hermano y el mío —**desahijando** lechuga y pizcando zanahorias después de clase y en los fines de semana— ayudaba a mantener a mi familia. Yo estaba emocionado porque nos habíamos establecido finalmente en un solo lugar. Ya no teníamos que mudarnos a Fresno al final de cada verano y perder las clases durante dos meses y medio para pizcar uvas y algodón y vivir en carpas o en viejos garajes.

Pero lo que yo más temía sucedió ese mismo año. Me encontraba en la clase de estudios sociales en el octavo grado en El Camino Junior High School en Santa María. Estaba preparándome para recitar el preámbulo a la Declaración de Independencia, que nuestra clase tenía que memorizar. Había trabajado duro para memorizarlo y me sentía con mucha confianza. Mientras esperaba que la clase empezara me senté en mi escritorio y recité en silencio una última vez:

Nosotros consideramos estas verdades evidentes: que todos los hombres nacen iguales; que ellos fueron dotados por su Creador con ciertos

derechos inalienables, entre los cuales están la vida, la libertad y la búsqueda de la felicidad...

Yo estaba listo.

Después de que sonó la campana, la señorita Ehlis, mi maestra de inglés y de estudios sociales, empezó a pasar lista. Fue interrumpida por unos golpes en la puerta. Cuando la abrió, vi al director de la escuela y a un hombre detrás de él.

Tan pronto vi el uniforme verde, me entró pánico. Yo temblaba y podía sentir mi corazón golpeando contra mi pecho como si quisiera escaparse también. Mis ojos se nublaron. La señorita Ehlis y el **funcionario** caminaron hacia mí.

—Es él —dijo ella suavemente poniendo su mano derecha sobre mi hombro.

—¿Tú eres Francisco Jiménez? —preguntó él con firmeza. Su **ronca** voz resonó en mis oídos.

—Sí —respondí, secándome las lágrimas y clavando mi vista en sus negras botas grandes y **relucientes**—. En ese momento yo deseé haber sido otro, alguien con un nombre diferente. Mi maestra tenía una mirada triste y adolorida. Yo salí de la clase, siguiendo al funcionario de inmigración, dirigiéndonos a su carro que llevaba un letrero en la puerta que decía BORDER PATROL. Me senté en el asiento de adelante y nos dirigimos por Broadway a Santa María High School para recoger a Roberto, quien estaba en su segundo año. Mientras los carros pasaban junto a nosotros, yo me deslicé hacia abajo en el asiento y mantuve mi cabeza **agachada**. El funcionario estacionó el carro frente a la escuela y me ordenó que lo esperara mientras él entraba al edificio de la administración.

Pocos minutos después, el funcionario regresó seguido de Roberto. La cara de mi hermano estaba blanca como un papel. El funcionario me dijo que me sentara en el asiento trasero junto con Roberto.

—Nos agarraron, hermanito —dijo Roberto, temblando y echándome el brazo sobre mi hombro. ▀

GLOSARIO

padecer sufrir

pizcar cosechar, tomar el fruto de las plantas
el/la conserje la persona que limpia y mantiene un edificio

desahijar cosechar o hacer plantas menos densas

el/la funcionario/a oficial, empleado/a público/a

ronco/a fuerte y grave (cuando describe una voz o un sonido)

reluciente brillante, con superficie lisa que refleja luz

agachado/a inclinado/a, doblado/a

ESTRATEGIA

Resumir

Hacer un resumen de lo que has leído te ayudará a captar las ideas principales y comprender mejor la lectura.



DESPUÉS DE LEER

1 **Comprensión** Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Por qué la familia del narrador decidió trasladarse a Estados Unidos?
2. ¿Cómo logró la familia cruzar la frontera para entrar a Estados Unidos?
3. ¿Dónde vivieron durante los primeros diez años?
4. ¿Por qué Francisco no quería regresar a México?
5. ¿Cómo ayudó Francisco a mantener a su familia?
6. ¿Por qué Francisco estaba emocionado de vivir en las barracas del ejército en el Rancho Bonetti?
7. ¿Por qué el trabajo de memorizar y recitar el preámbulo a la Declaración de Independencia es un acto de asimilación?
8. ¿Cómo era el miedo con que vivía Francisco y de qué manera ese miedo fue cambiando con los años?

2 **Encontrar los lugares** Consulta un mapa para identificar los lugares mencionados en el cuento y contestar estas preguntas.

1. ¿A cuántas millas de Tlaquepaque queda Mexicali?
2. ¿A cuántas millas de Mexicali queda Guadalupe, CA?
3. ¿A cuántas millas de Santa María, CA, queda Fresno, CA?

3 **La perspectiva del narrador** Considera el preámbulo a la Declaración de Independencia desde la perspectiva del narrador del cuento. Describe cuál sería su perspectiva mientras la memorizaba, considerando su interés por aprender y las oportunidades que tenía en Estados Unidos. Describe también cómo cambiaría para él el significado de aquellas palabras después de ser detenido. Discute tus ideas con un(a) compañero/a.

« Nosotros consideramos estas verdades evidentes: que todos los hombres nacen iguales; que ellos fueron dotados por su Creador con ciertos derechos inalienables, entre los cuales están la vida, la libertad y la búsqueda de la felicidad... »

RECURSOS

Consulta la lista de apéndices en la p. 418.

4



Comparaciones Compara tus propias experiencias con las de Francisco Jiménez. Escribe un breve texto comparativo teniendo en cuenta estos aspectos:

- ◆ las condiciones de vida
- ◆ sus experiencias en la escuela
- ◆ sus responsabilidades fuera de la escuela
- ◆ el miedo con el que Francisco vivía

5



La imagen del inmigrante indocumentado En general, ¿cómo se retrata a los inmigrantes indocumentados en los medios de comunicación? ¿Te parece que presentan una imagen favorable, desfavorable o neutral? Habla sobre este tema con un(a) compañero/a.

6



Otra escena Vuelve a leer el fragmento de «Expulsados» y escribe la escena que podría seguir. Piensa en los posibles diálogos entre Francisco y su hermano, su profesora o sus compañeros, o incluso en un diálogo de toda la familia en sus últimos momentos en Estados Unidos o de regreso en México. Al escribir tu escena, ten en cuenta incluir estos elementos:

- ◆ las reflexiones de Francisco sobre sus experiencias en Estados Unidos y la manera como estas influyeron en la formación de su identidad
- ◆ la actitud de sus compañeros y su profesora frente a la expulsión de la familia Jiménez
- ◆ las dificultades de Francisco y su hermano para adaptarse de nuevo a la cultura mexicana

7



Discusión grupal Reflexiona sobre estas preguntas y prepárate para discutir las con toda la clase:

1. ¿Cuál es el efecto o la influencia de la integración de los inmigrantes en el desarrollo cultural de una sociedad?
2. ¿Qué efectos tiene la experiencia migratoria sobre la identidad personal?
3. ¿Cuál debe ser el rol de la familia en el proceso de asimilación cultural?

8



El proceso de naturalización Los miembros de una familia inmigrante en tu pueblo o en tu ciudad quieren hacerse ciudadanos de Estados Unidos, pero no saben si es posible. Llevan más de diez años viviendo en tu pueblo y son miembros honorables de la comunidad, pero no tienen visas y tienen miedo de ser deportados. Ayúdalos a encontrar más información sobre los derechos de los inmigrantes indocumentados y el proceso de naturalización. Escríbeles una lista de consejos: cinco cosas que deben hacer; y una lista de recursos: cinco sitios web u organizaciones que deben consultar para pedir ayuda.

9



Los estereotipos Piensa en los estereotipos que los medios de comunicación divulgan sobre los grupos minoritarios. ¿Cómo podemos erradicarlos y presentar un retrato más fiel? En una breve presentación oral a tus compañeros/as, presenta tu plan para eliminar estas imágenes estereotipadas.

10



Ensayo persuasivo Basándote en el cuento, en las políticas actuales hacia los inmigrantes indocumentados y en tus propias opiniones, piensa en argumentos a favor y en contra de la deportación de la familia Jiménez después de ser detenida. Considera estas cuestiones:

- ◆ ¿Cómo contribuyeron los miembros de la familia a su comunidad?
- ◆ ¿Por qué se puede considerar ilegal su llegada y estancia en Estados Unidos?
- ◆ ¿Por qué la deportación podría afectar a Francisco personalmente?

Llena una tabla como la de abajo con tus apuntes. Luego escoge un lado y escribe una crítica o una defensa de su deportación. Tu conocimiento de los argumentos a favor y en contra te ayudará a explorar el tema profundamente y verlo desde múltiples perspectivas.

CRÍTICA	DEFENSA

MI VOCABULARIO

Utiliza tu vocabulario individual.



ESTRATEGIA

Hablar con precisión

Antes de hacer tu presentación, ensaya lo que vas a decir delante de un espejo. Acuérdate de hablar tranquilamente y con precisión, evitando el uso excesivo de palabras como ¿verdad?, bueno, este..., etc.

